

## Fussnote

(1) *Sitzungsperiode 2010-2011*  
*Dokumente des Wallonischen Parlaments*, 393 (2010-2011), Nrn. 1 bis 3  
 Diskussion.  
*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, Plenarsitzung vom 15. Juni 2011  
 Abstimmung.

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 1656

[2011/203154]

**16 JUNI 2011. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 30 april 2009 betreffende de informatie, de coördinatie en de organisaties van de werven onder, op of boven de wegen of waterlopen (1)**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 52 van het decreet van 30 april 2009 betreffende de informatie, de coördinatie en de organisaties van de werven onder, op of boven de wegen of waterlopen wordt vervangen als volgt :

« Dit decreet treedt in werking uiterlijk op 31 december 2011.

De Regering kan voor alle bepalingen een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan deze vermeld in het eerste lid. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 16 juni 2011.

De Minister-President,  
 R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
 J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
 A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,  
 J.-C. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen en de Stad,  
 P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
 Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
 Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,  
 Natuur, Bossen en Erfgoed,  
 B. LUTGEN

## Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*  
*Stukken van het Waals Parlement*, 393 (2010-2011), nrs. 1 tot 3.  
 Bespreking.  
*Volledig verslag*, plenaire vergadering van 15 juni 2011.  
 Stemming.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 1657

[C - 2011/27128]

**9 JUIN 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon portant modification de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mars 2000 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mars 2000 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 mai 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 mai 2011;

Vu l'avis n° 49.660/4 du Conseil d'Etat, donné le 31 mai 2011, en application de l'article 84,

§ 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre qui a la politique aéroportuaire dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mars 2000 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne, il est inséré un article 1/1, rédigé comme suit :

« Directive transposée

Art. 1/1. Le présent arrêté transpose la Directive 96/67/CE du Conseil du 15 octobre 1996 relative à l'accès au marché de l'assistance en escale dans les aéroports de la Communauté. ».

**Art. 2.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 10/1, rédigé comme suit :

« Agrément

Art. 10/1. § 1<sup>er</sup>. Le Ministre peut subordonner l'activité d'un prestataire de services ou d'un usager se livrant à l'auto-assistance à l'obtention d'un agrément, selon la procédure et aux conditions qu'il détermine.

§ 2. Les critères d'octroi de cet agrément doivent se référer à une situation financière saine et à une couverture d'assurance suffisante, à la sûreté ou à la sécurité des installations, des aéronefs, des équipements ou des personnes, ainsi qu'à la protection de l'environnement et au respect de la législation sociale pertinente.

Les critères doivent respecter les principes suivants :

1° être appliqués de façon non discriminatoire aux différents prestataires et usagers;

2° être en relation avec l'objectif poursuivi;

3° ne pas aboutir à réduire de fait l'accès au marché ou l'exercice de l'auto-assistance à un niveau inférieur à celui prévu par le présent arrêté.

§ 3. Les prestataires et usagers agréés doivent à tout moment respecter les critères d'octroi de l'agrément et les conditions d'exercice fixées par le Ministre.

En cas de non-respect des critères d'octroi ou des conditions d'exercice par un prestataire ou un usager agréé, le Ministre peut, après une lettre de rappel de mise en conformité, suspendre ou retirer l'agrément du prestataire ou de l'usager concerné. Le Ministre notifie sa décision au prestataire ou à l'usager concerné ainsi qu'à l'entité gestionnaire.».

**Art. 3.** L'article 11 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Règles de bonne conduite

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. L'entité gestionnaire définit les règles de bonne conduite qui doivent être respectées par les prestataires et usagers afin de garantir le bon fonctionnement de l'aéroport.

Les règles de bonne conduite sont soumises à l'approbation du Ministre.

§ 2. Les règles de bonne conduite doivent respecter les principes suivants :

1° elles doivent être appliquées de façon non discriminatoire aux différents prestataires et usagers;

2° elles doivent être en relation avec l'objectif poursuivi;

3° elles ne peuvent aboutir à réduire de fait l'accès au marché ou l'exercice de l'auto-assistance à un niveau inférieur à celui prévu par le présent arrêté.

§ 3. En cas de non-respect, par un prestataire ou un usager, des règles de bonne conduite, le Ministre seul lorsque l'entité gestionnaire est elle-même prestataire, ou sur proposition de l'entité gestionnaire lorsque cette dernière n'est pas prestataire, peut :

1° suspendre, pour la durée qu'il détermine, l'exercice par un prestataire ou un usager de son activité; ou

2° interdire au prestataire ou à l'usager de se livrer à l'exercice de son activité.

Le Ministre notifie sa décision au prestataire ou à l'usager agréé ainsi qu'à l'entité gestionnaire.».

**Art. 5.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 11/1, rédigé comme suit :

« Obligations de service public

Art. 11/1. En cas d'incapacité d'un prestataire d'assurer les services d'assistance en escale, l'entité gestionnaire peut imposer aux autres prestataires agréés qui fournissent des services d'assistance sur l'aéroport de participer d'une manière équitable et non discriminatoire à l'exécution des obligations de service public, notamment celle d'assurer la permanence des services. ».

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2011.

Namur, le 9 juin 2011.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,  
A. ANTOINE

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 1657

[C — 2011/27128]

**9. JUNI 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. März 2000 zur Regelung des Zugangs zum Markt der Bodenabfertigungsdienste auf den der Wallonischen Region unterliegenden Flughäfen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Juni 1937 zur Revision des Gesetzes vom 16. November 1919 über die Regelung der Luftfahrt, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. März 2000 zur Regelung des Zugangs zum Markt der Bodenabfertigungsdienste auf den der Wallonischen Region unterliegenden Flughäfen;

Aufgrund des am 2. Mai 2011 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 5. Mai 2011 gegebenen Einverständnisses des Haushaltsministers;

Aufgrund des am 31. Mai 2011 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 49.660/4;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Flughafenpolitik gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In den Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. März 2000 zur Regelung des Zugangs zum Markt der Bodenabfertigungsdienste auf den der Wallonischen Region unterliegenden Flughäfen wird ein Artikel 1/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Umgesetzte Richtlinie

Art. 1/1 - Der vorliegende Erlass setzt die Richtlinie 96/67/EG des Rates vom 15. Oktober 1996 über den Zugang zum Markt der Bodenabfertigungsdienste auf den Flughäfen der Gemeinschaft um.»

**Art. 2** - In denselben Erlass wird ein Artikel 10/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Zulassung

Art. 10/1 - § 1. Der Minister kann die Aktivität eines Dienstleisters oder eines Nutzers, der Abfertigungsdienste selbst durchführt, von der Erteilung einer Zulassung abhängig machen, nach einem Verfahren und gemäß Bedingungen, die er bestimmt.

§ 2. Die Kriterien für die Erteilung dieser Zulassung müssen einen Bezug zu einer gesunden finanziellen Lage und einer ausreichenden Versicherungsdeckung sowie zur allgemeinen bzw. betrieblichen Sicherheit von Einrichtungen, Luftfahrzeugen, Ausrüstungen und Personen, zum Umweltschutz und zur Einhaltung der einschlägigen Sozialgesetzgebung haben.

Diese Kriterien müssen folgenden Grundsätzen entsprechen:

1° Sie sind in nichtdiskriminierender Weise auf die verschiedenen Dienstleister und Nutzer anzuwenden;

2° Sie müssen mit dem angestrebten Ziel im Zusammenhang stehen;

3° Sie dürfen den Marktzugang oder die Ausübung der Selbstabfertigung de facto nicht weiter als in diesem Erlass vorgesehen einschränken.

§ 3. Die zugelassenen Dienstleister und Nutzer müssen jederzeit die Kriterien für die Erteilung der Zulassung und die vom Minister festgelegten Ausübungsbedingungen beachten.

Falls ein zugelassener Dienstleister oder Nutzer die Erteilungskriterien oder die Ausübungsbedingungen nicht beachtet, kann der Minister nach einem Mahnungsschreiben zwecks der Einhaltung der Auflagen die Zulassung des betreffenden Dienstleisters oder Nutzers aussetzen oder entziehen. Der Minister stellt seinen Beschluss dem betreffenden Dienstleister oder Nutzer sowie dem Leitungsorgan zu.»

**Art. 3** - Artikel 11 desselben Erlasses wird durch Folgendes ersetzt:

«Wohlverhaltensregeln

**Art. 4** - § 1. Das Leitungsorgan bestimmt die Wohlverhaltensregeln, die von den Dienstleistern und Nutzern eingehalten werden müssen, um den reibungslosen Betrieb des Flughafens zu gewährleisten.

Die Wohlverhaltensregeln unterliegen der Genehmigung des Ministers.

§ 2. Die Wohlverhaltensregeln müssen folgenden Grundsätzen entsprechen:

1° Sie sind in nichtdiskriminierender Weise auf die verschiedenen Dienstleister und Nutzer anzuwenden;

2° Sie müssen mit dem angestrebten Ziel im Zusammenhang stehen;

3° Sie dürfen den Marktzugang oder die Ausübung der Selbstabfertigung de facto nicht weiter als in diesem Erlass vorgesehen einschränken.

§ 3. Falls ein Dienstleister oder Nutzer die Wohlverhaltensregeln nicht beachtet, kann der Minister allein, wenn das Leistungsorgan selber ein Dienstleister ist, oder auf Vorschlag des Leitungsorgans, wenn Letzteres kein Dienstleister ist:

1° die Ausübung der Aktivität des Dienstleisters oder Nutzers für einen vom Minister festgelegten Zeitraum aussetzen, oder

2° dem Dienstleister oder Nutzer die Ausübung seiner Aktivität untersagen.

Der Minister stellt seinen Beschluss dem zugelassenen Dienstleister oder Nutzer sowie dem Leitungsorgan zu.»

**Art. 5** - In denselben Erlass wird ein Artikel 11/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Verpflichtungen öffentlichen Dienstes

Art. 11/1 - Falls ein Dienstleister nicht imstande ist, die Bodenabfertigungsdienste zu leisten, kann das Leitungsorgan die anderen zugelassenen Dienstleister, die auf dem Flughafen Bodenabfertigungsdienste erbringen, dazu verpflichten, sich in gerechter und nichtdiskriminierender Weise an der Erfüllung der Verpflichtungen öffentlichen Dienstes, insbesondere der Betriebspflicht zu beteiligen.»

**Art. 6** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Juli 2011 in Kraft.

Namur, den 9. Juni 2011

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

---

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 1657

[C – 2011/27128]

**9 JUNI 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 24 maart 2000 betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 24 maart 2000 betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 mei 2011;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 5 mei 2011;

Gelet op het advies nr. 49.660/4 van de Raad van State, gegeven op 31 mei 2011, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden het beleid van de Luchthavens behoort;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In het besluit van de Waalse Regering van 24 maart 2000 betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren wordt een artikel 1/1 ingevoegd, luidend als volgt :

« Omgezette Richtlijn

Art. 1/1. Bij dit besluit wordt de Richtlijn 96/67/EG van de Raad van 15 oktober 1996 betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de luchthavens van de Gemeenschap omgezet. »

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 10/1 ingevoegd, luidend als volgt :

« Goedkeuring

Art. 10/1. § 1. De Minister dient de activiteit van een verlener van grondafhandelingsdiensten of een zelfafhandelende gebruiker afhankelijk te stellen van een goedkeuring, volgens de procedure en voorwaarden die hij bepaalt.

§ 2. De criteria voor het verlenen van deze goedkeuring dienen betrekking te hebben op een gezonde financiële situatie en op voldoende verzekeringsdekking, op de veiligheid of de beveiliging van de installaties, luchtvaartuigen, uitrusting of personen, alsmede op de bescherming van het milieu, en op de naleving van de relevante sociale wetgeving.

Ten aanzien van deze regels dienen de volgende beginselen in acht te worden genomen :

1° zij dienen op niet-discriminerende wijze op de verschillende dienstverleners en gebruikers te worden toegepast;

2° zij dienen verband te houden met het nagestreefde doel;

3° zij mogen niet leiden tot feitelijke vermindering van de toegang tot de markt of zelfafhandeling tot een lager niveau dan in dit besluit voorzien.

§ 3. De erkende dienstverleners en gebruikers moeten te allen tijde de criteria voor het verlenen van deze goedkeuring en de uitoefeningsvoorwaarden vastgelegd door de Minister naleven.

Indien de erkende dienstverlener of gebruiker de verleningscriteria of uitoefeningsvoorwaarden niet naleeft, kan de Minister, na het opsturen van een herinneringsbrief voor het in overeenstemming brengen, de goedkeuring van de dienstverlener of gebruiker opschorten of intrekken. De Minister geeft kennis van zijn beslissing aan de betrokken dienstverlener of gebruiker alsook aan de luchthavenbeheerder. »

**Art. 3.** Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Gedragsregels

**Art. 4.** § 1. De luchthavenbeheerder bepaalt de gedragsregels die door de dienstverleners en gebruikers in acht moeten worden genomen om de goede werking van de luchthaven te waarborgen.

De gedragsregels worden ter goedkeuring aan de Minister voorgelegd.

§ 2. Ten aanzien van deze regels dienen de volgende beginselen in acht te worden genomen :

1° zij dienen op niet-discriminerende wijze op de verschillende dienstverleners en gebruikers te worden toegepast;

2° zij dienen verband te houden met het nagestreefde doel;

3° zij mogen niet leiden tot feitelijke vermindering van de toegang tot de markt of zelfafhandeling tot een lager niveau dan in dit besluit voorzien.

§ 3. Indien een dienstverlener of gebruiker de gedragsregels niet naleeft, kan de Minister alleen, als de luchthavenbeheerder zelf dienstverlener is, of op voorstel van de luchthavenbeheerder als hij geen dienstverlener is :

1° de uitoefening van de activiteit van een dienstverlener of gebruiker, voor een door hem te bepalen duur, opschorten; of

2° verbieden dat de dienstverlener of gebruiker zijn activiteit uitoefent.

De Minister geeft kennis van zijn beslissing aan de erkende dienstverlener of gebruiker alsook aan de luchthavenbeheerder. »

**Art. 5.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 11/1 ingevoegd, luidend als volgt :

« Verplichtingen tot het verlenen van openbare diensten

Art. 11/1. Als een dienstverlener niet in staat is om grondafhandelingsdiensten te verzekeren, kan de luchthavenbeheerder de andere dienstverleners die afhandelingsdiensten op de luchthaven verrichten, verplichten om op billijke en niet-discriminerende wijze deel te nemen aan de vervulling van de verplichtingen tot het verlenen van openbare diensten, met name wat de waarborging van de continuïteit van de diensten betreft. »

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2011.

Namen, 9 juni 2011.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

F. 2011 — 1658

[C — 2011/27129]

**9 JUIN 2011. — Arrêté ministériel portant exécution, pour l'aéroport de Liège, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mars 2000 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne**

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, en particulier l'article 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mars 2000 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne;

Vu l'arrêté ministériel du 18 septembre 2001 portant exécution, pour l'aéroport de Liège, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mars 2000 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne;

Vu l'avis n° 49.661/4 du Conseil d'Etat, donné le 31 mai 2011, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que l'aéroport de Liège dépasse un des deux seuils prévus par l'article 1<sup>er</sup>, 3°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mars 2000 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant dès lors que le libre accès au marché de l'assistance en escale doit être assuré et organisé au sein de l'aéroport de Liège,

Arrête :

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Généralités**

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, les termes et expressions ci-après reçoivent les définitions suivantes :

1° « arrêté du Gouvernement wallon du 24 mars 2000 » : l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mars 2000 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne;

2° « entité gestionnaire » : la société de gestion de l'aéroport de Liège;